

Logone-Birni Kotoko Provisional Lexicon

Logone-Birni Kotoko (lagwan) is a Chadic language (Biu-Mandara, B1) spoken principally in the Far North province of Cameroon. The Logone-Birni Kotoko lexicon is a working document written in the tentative orthography of the language and consists of just over 1500 entries. It was initially developed by the during a SIL course on orthography development held in the village of Goulfey in June, 1999, and has subsequently undergone revision. The following Kotoko people have been involved in the development of the lexicon to date: Marouf Brahim, Mamat Abama, and Moumoune Mademe. Glosses are given in English and French. For input, suggestions, corrections, etc., please contact Sean Allison at sean-lezlie_allison@sil.org

A - a

a ge *conj. because.* parce que.
a ge ghwa ni *interrogative. why?* pourquoi?
a, ni *pro. he (human).* il, lui (humain).
a-a *adv. no.* non.
aba anin s'eli ([banin]) *n.m. paternal uncle (older than father).* oncle paternel (plus âgé que le père).
abakaka *n.m. grandfather.* grand-père.
abuba *n. insect.* insecte.
abubini *n.m. mud wasp.* guêpe-maçon.
abubini *n.f. pimple.* bouton (sur la peau).
adu; bila e gabil *n. enemy.* ennemi.
adua *n.f. sacrifice.* sacrifice.
aha *adv. yes.* oui.
aipu *n.f. (be) wrong.* (avoir) tort.
aipu *n.f. mistake (n).* erreur.
aku *n. parrot.* perroquet.
alage *n.f. south.* Sud.
albasar *n.f. onion.* oignon.
algita *n.f. flute.* flûte.
am *n.pl. water.* eau.
am *n.f. current (river, stream).* courant.

am i al *n.f. tears (n).* larmes.
am na ghwe *n.f. color.* couleur.
amdi *n.f. today.* aujourd'hui.
amigo; baramisane *interj. hello.* salut! bonjour!
angal ani a ka *adj. (be) unconscious.* sans connaissance, évanoui.
angal e kawun *v. faint.* s'évanouir.
angal e xidiwun *n.m. mad person.* (un) fou, insensé.
angal e xidiwun *n.m. madness.* folie.
arga *n.f. ring (finger).* bague, anneau (de doigt).
asam *n.m. venom (of snake).* venin (de serpent).
asi *n.m. foot.* pied.
ashkar *n. soldier.* soldat.
asli *n.m. bone.* os.
asli e kii *n. fish bone.* arête de poisson.
asli e zezi *n.m. skeleton.* squelette.
azala *n. speed (n).* vitesse.

B - b

babra *n.f. maize, corn.* maïs.
bake *interrogative. who?* qui?
bala *adj. (be) wide.* (être) large.
bale *n.m. fishing net.* filet de pêche, "épervier".
bangusi *n.f. pawpaw, papaya.* papaye.
bante *n.f. loincloth.* culotte.
barababiyo *n.m. dragonfly.* libellule.
barka zenzen *n.m. jackal.* chacal.
bas'iwun (bas'ï) *v. insult (v).* insulter.
bawun (ba) *v. pierce.* percer.
bawun (ba); zun he (za he) *v. sow, plant.* semer, planter.
bel *n.m. razor.* rasoir.
bel asi li ka (ba asi li ka) *v. trample.* piétiner, fouler aux pieds.
bel slimi *v. pierce (ears).* percer les oreilles.
bel slimi; bel xsini *v. make (facial)*

incisions, tattoo. faire des scarifications, tatouer.
besin *adv. well (adv).* bien.
bi *adj. (be) good.* (être) bon.
bi *adj. (be) kind.* (être) gentil, bon.
bighalwun (bighal) *v. despise.* mépriser.
bighalwun (bighal) *v. hate (v).* haïr, détester.
bighalwun (bighal) *v. abandon.* abandonner.
bighalwun (bighal) *v. refuse.* refuser.
bila a ghin maal ya *n.m. senile person.* personne sénile.
bila a mbawe; mbakeen (?) *v. (be) bad.* (être) mauvais.
bila a se sa ya; bila e sel sa *v. (be) drunk.* (être) soûl.
bila a sxa zi ya *v. (be) able.* (être) capable.

- bila a sxane; bila a mbawe** *n.m.* (be) wicked. (être) méchant.
- bila a zala** *n.* giant. géant.
- bila dan; mighe** *n.m.* important person. personne importante, notable.
- bila dima dige; a zlim na** *adj.* (be) great, (be) powerful. (être) grand, puissant.
- bila e aipu sa** *adj.* (be) innocent. (être) innocent.
- bila e ajala; bila e kanadi sa** *v.* (be) impatient. (être) impatient.
- bila e angal e kuwun** *n.* stupid person. imbécile, idiot.
- bila e angal e xidiwun** *adj.* (be) mad. (être) fou.
- bila e ashir** *n.* spy (n). espion.
- bila e azala** *adj.* (be) fast. (être) rapide.
- bila e bi ni** *n.m.* prisoner, captive. prisonnier, captif.
- bila e dawa** *adj.* (be) eager, (be) zealous. (être) zélé.
- bila e diye** *n.m.* father-in-law. beau-père.
- bila e dono** *v.* (be) strong. (être) fort.
- bila e faxum** *adj.* (be) intelligent. (être) intelligent.
- bila e faxum sa** *adj.* (be) stupid. (être) stupide, bête.
- bila e funhe; bila tasle** *adj.* (be) shy. (être) timide.
- bila e gala** *n.m.* hunter. chasseur.
- bila e gaxkir** *num.* (be) third. (être) troisième.
- bila e gin tini da mti ya** *n.* widower. veuf.
- bila e ginim** *n.m.* husband. mari, époux.
- bila e gura** *n.m.* farmer. cultivateur.
- bila e ghaa** *n.* host. hôte (qui accueille).
- bila e ghemi sa; bila a sxane** *adj.* (be) fierce. (être) féroce.
- bila e ghíla** *adj.* (be) slow. (être) lent.
- bila e ghuiye slu** *n.m.* butcher (n). boucher.
- bila e ghuman; ghwe ghuman (ghwe e ghuman (?))** *adj.* (be) dirty. (être) sale.
- bila e ghwe** *n.* rich man. (un) riche.
- bila e kanadi; bila e sxel vishi** *n.m.* (be) patient. (être) patient.
- bila e kinasar sa** *v.* (be) defeated. (être) vaincu, battu, défait.
- bila e kire** *adj.* (be) generous. (être) généreux.
- bila e larusa** *n.m.* groom. marié.
- bila e maghusin** *n.m.* traveler. voyageur.
- bila e mba** *n.* inhabitant, resident. habitant, résident.
- bila e mba; malim** *n.* master. maître.
- bila e miya gimi** *n.m.* bush dweller. habitant de la brousse, campagnard.
- bila e misin** *n.m.* beggar. mendiant.
- bila e mistambia; pitina** *n.m.* traitor. traître.
- bila e mti** *n.m.* corpse. cadavre.
- bila e mti; njiba** *n.f.* funeral (at occasion of death). funérailles (à l'occasion de la mort), obsèques; souffrance.
- bila e mughun** *n.m.* medicine man, traditional healer. guérisseur traditionnel, chaman.
- bila e mulunhe; bila a zin ge bilam** *n.* guide (n). guide.
- bila e nghelzi; bila e giria giria** *adj.* (be) restless, (be) unsettled. (être) agité.
- bila e sabar** *n.m.* trader. commerçant.
- bila e saka** *n.m.* weaver. tisserand.
- bila e seel haku a** *adj.* (be) wise. (être) sage.
- bila e skwale** *n.m.* potter. pottier.
- bila e soo** *n.m.* (be) jealous. (être) jaloux.
- bila e slini** *n.m.* messenger. messenger.
- bila e timel kii** *n.m.* fisherman. pêcheur.
- bila e vaka** *num.* (be) first. (être) premier.
- bila e wel in; bila e lingi** *n.* relative. parent, relation.
- bila e xsida** *num.* (be) second. (être) deuxième.
- bila e yahi** *adj.* (be) last. (être) dernier.
- bila e zase** *n.* ancestor. ancêtre.
- bila e zase; bila e mave** *n.m.* elder. ancien.
- bila e zemila** *v.* (be) happy, (be) joyful. (être) content, joyeux.
- bila e zire** *adj.* (be) honest. (être) honnête.
- bila e zurk'wa** *n.m.* hunchback. bossu.
- bila ghwe ani shen** *n.m.* poor man. (un) pauvre.
- bila paw; nasara** *n.m.* white man. homme blanc.
- bila shi ma** *n.m.* nobody. (aucune) personne, nul.

bila tiskin; tiskin; tiskinsin *n. (be) weak.*
(être) faible; faiblesse.

bila tu *n.m. black man.* homme noir.

bilelel eni e zlagha ale; eni e sixe en
n.m. curdled milk, cottage cheese. lait caillé; lait aigre.

bili *n.m. okra.* gombo.

bìnì *v. bathe (intr).* se laver.

bínì *n.m. wall.* mur.

bini e zilwun *n.f. fence (n).* clôture.

birni *n.f. town.* ville.

bis'i *n.f. insult (n).* insulte.

bizgi *n.m. bead.* perle.

bowun (bo) *v. germinate.* germer.

bowun (bo) *v. sprout (v).* apparaître, pousser.

brabrange; mzaghani *n.f. crossroads, intersection.* carrefour; fourche.

budgo *n.f. garbage dump.* voirie, poubelle.

bulki *n.f. cloud.* nuage.

bulu *n. hole.* trou.

bulu l maghuda (?) *n.f. aardvark, antbear.* fourmilier.

bun a *n.pl. fork (in path).* bifurcation (de la route).

bun he (ba he) *v. dive.* plonger.

bun he (ba he) *v. dive (into water) (v).* plonger (dans l'eau).

bun he (ba he) *v. dip.* plonger, tremper (dans l'eau).

bura *n.f. dust.* poussière.

bùskwàn *n. horse.* cheval.

buskwan il ginim; bùskwán *n.f. mare (horse).* jument.

bututu *n.f. fog.* brouillard, brume.

B - b

baka *n.f. knuckle, joint.* articulation, jointure.

barahi *n.f. desert.* désert.

beku *adv. temp. before.* avant.

beku; zugwam *n.f. olden times.* autrefois, temps d'antan.

binun he *v. tether (sheep, goats) (v).* attacher (moutons, chèvres).

buguwun (bugu) *v. thresh, beat (grain).* battre (la céréale).

bunun he *v. tie (knot).* attacher, nouer.

bunun he *v. fasten, bind (load).* attacher, lier (un fardeau).

D - d

da ga magumi *n.f. praying mantis.* mante religieuse.

da ga makwade *n. vulture.* vautour.

dadu *n.m. hyena.* hyène.

dagul ngun *n.f. hip.* hanche.

dak'ase *adj. (be) fat, (be) thick.* (être) épais, gras.

dankali *n.m. sweet potato.* patate douce.

dankiki *n.m. robe (man's gown).* boubou.

dar *n. gun.* fusil.

darba; zuvlu *n.m. path, road.* chemin, route.

darga *n.m. shield (n).* bouclier.

dawa *n.f. work (n).* travail.

del bilam (di) *v. accompany.* accompagner.

del ghwe a (di) *v. trip.* trébucher, buter.

del zi matadī (di) *v. assemble, meet.* se rassembler.

del zilge (di) *v. rest.* se reposer.

del zilge (di) *v. say goodbye, take leave of.* prendre congé.

deman *n.m. rainy season.* saison des pluies.

di l kaa *n.f. hat.* chapeau.

diasin *n.f. tomorrow.* demain.

dibuno; jibuno *n.f. date.* datte.

dibuno; jibuno *n.f. date palm.* dattier.

diè *n.m. grandson.* petit-fils.

diè *n.f. granddaughter.* petite-fille.

diman *adv. always.* toujours.

dinar *n.f. gold.* or.

dipa; mapa *n.f. bread.* pain.

dipa; mapa *n.f. bread.* pain.
dipa; mapa *n.f. bread.* pain.
dishen *num. nine (9).* neuf (9).
diwun (di); slinwun (slin) *v. steer (v).*
 diriger, conduire.
dibine *n.f. swarm (n).* essaim.
dibu *num. thousand (1000).* mille (1000).
digim *n.m. stork (marabou).* marabout.
diguyun he (digaya he a) *v. try.* essayer.
digwa *v. help.* aider.
dima *adj. (be) big. (être) grand, gros.*
divedi *n.f. yesterday.* hier.
divedi ntikin *n.f. day before yesterday.*
 avant-hier.
dowun (do); dawun *v. bring.* apporter,
 amener; emmener.
drengel *n.m. mud block.* brique (en argile).
dubdubu *n.f. shoulder blade.* omoplate.

dugulun he (dugwala he a) *v. imitate.*
 imiter.
dughumi *n.m. ox.* bœuf.
dughumi *n.m. bull.* taureau.
dughumi e gimi *n.m. buffalo.* buffle.
dun a (daa ya) *v. bump (v).* heurter, cogner.
dun matadi *v. invite, assemble (people).*
 inviter, rassembler.
dun matadi *v. join, put together.* joindre,
 unir, relier.
dun matadi (da) *v. make narrow.* rendre
 étroit.
dun za he *v. bow (as in greeting).* s'incliner
 (pour saluer).
dun za he *v. bend down, stoop.* se courber.
dun za he (di) *v. curve, bend (v) (tr).*
 courber.

D - d

ɖakalwun (ɖakal) *v. wait.* attendre.
ɖali *n.m. termite.* termite.
ɖel angal li ge *v. protect.* protéger.
ɖel angal li ge *v. watch.* veiller, surveiller.
ɖel angal li ge (ɖi) *v. look after.* prendre
 soin (de quelqu'un).
ɖel asi he *n.f. footstep.* pas (de pied).
ɖel barka kal bilam (ɖi) *n.f. blessing.*
 bénédiction.
ɖel haku ze bilam (?) *v. accuse.* accuser.
ɖel haku ze bilam; piye xusi (piya)
v. slander (v). calomnier.
ɖel mba ge zi; ɖel zi mba ge;
wuletiwun (wuleti); wuleti zi
v. disappear. disparaître.
ɖevun fine (ɖiva) *v. take out (from*
container). enlever, sortir (d'un récipient).
ɖigiwun (ɖigi) *v. tighten (tr).* serrer.
ɖigiwun *v. push.* pousser.
ɖigun he *v. lean (tr).* appuyer (contre),
 pencher.

ɖigun he; ɖigun watin *v. press (v).*
 appuyer (sur), presser.
ɖigun kal matadi *v. accumulate.*
 accumuler.
ɖigun matadi *v. squeeze.* presser.
ɖikimi *interrogative. how? comment?*
ɖimwun *v. taste.* goûter.
ɖival wun; fusin *n.f. fear (n).* crainte.
ɖivel mbi ya *v. undress.* se déshabiller.
ɖivel slivi a mbawe *v. weed (v).* enlever
 les mauvaises herbes; sarcler.
ɖivun a *v. harvest, dig up (yams).* récolter,
 déterrer (ignames).
ɖual *adj. (be) round. (être) rond.*
ɖun he *v. store up, save.* mettre de côté, en
 réserve.
ɖun watin *v. lower (v).* baisser.
ɖun watin *v. lower (tr).* baisser.
ɖun watin *v. put, place, set.* mettre, placer.

E - e

eni e xudfiga *n.m. sap.* sève.
eni; eni e zlagha ale *n.m. milk (n).* lait; lait

frais.

F - f

fanusu; latreki; petile *n.m. lamp, torch.*
lampe, torche.

fawun *v. bury.* enterrer, ensevelir.

faxumsin sa *n.f. stupidity.* stupidité.

fel al *v. blink.* cligner (des yeux).

fel al *v. wink (eye).* faire un clin d'œil.

fel magara *v. blow nose.* se moucher.

fidel zi a *v. swell (intr).* se gonfler.

fidun a *v. blow up, inflate.* gonfler, exploser.

fili *n.m. well (n).* puits.

finawun *v. overtake.* surpasser, dépasser,
commandement.

fire liye *v. strip off (bark).* écorcer, enlever

(l'écorce).

firel mpaslahe *v. pluck (chicken).* arracher
(les plumes).

flaga; guli *n.f. cave.* grotte; grotte artificielle
servant de cachette pour le chasseur qui
guette un gibier sur son passage;
grotte/creu dans le tronc d'un arbre à moitié
sec.

fu *n.f. fire.* feu.

fun he *v. (be) silent.* se taire, (être) silencieux.

fundima *n.f. leprosy.* lèpre.

G - g

ga (ni) a ya *v. (be) surprised, (be) startled.*
(être) surpris.

gadan *n. trap (n).* piège.

gade *num. four (4).* quatre (4).

gaga *v. contradict.* contredire.

gala *n.f. hunt (n).* chasse.

galam *n.m. heron.* héron.

galawun *v. hunt (v).* chasser.

galawun (gala) *v. drive away.* chasser.

galia *adj. (be) short.* (être) court.

gam *n.f. hoe (n).* houe.

gamu *n. anvil.* enclume, fondation.

gane *interrogative. how many?* combien?

ganga *n.f. small drum.* petit tambour.

gaw *n.m. sorcerer (male).* sorcier.

gawa *n.f. coffee.* café.

gawsin *n.f. magic.* magie.

gawsin; malimsin *n.f. witchcraft.*
sorcellerie.

gawun *v. finish (v).* finir.

gawun *v. break (tr).* casser.

gaxkir *num. three (3).* trois (3).

gazaza *n. bottle.* bouteille.

gazlamal iwaye *n. balafon.* balafon.

ge l swe (?) *n.m. breakfast.* petit déjeuner.

gel babra *v. husk (corn) (v).* décortiquer
(maïs).

gel isli *v. belch.* éructer, rôter.

gel ndra *v. shell (groundnuts) (v).* décortiquer
(arachides).

gel nsle *v. hatch.* éclore.

gelagham *n. river bank.* bord (de rivière).

gelgia *n.m. end (n).* fin.

gerger *n.f. ladder.* échelle.

giwun *v. shave (v).* se raser.

gidgale *adj. (be) hard.* (être) dur.

gilawun *v. blaze (v).* flamber.

gilawun e kiske (?) *v. singe.* brûler
légèrement, roussir.

gilel zi *v. burn (intr).* brûler (intransitif).

gim *n.f. sugar cane.* canne à sucre.

gimel risua (gim risua) *n.m. (be) corrupt.*
(être) corrompu.

gimi *n.f. bush country, rural area.* brousse,
campagne.

gimi *v. love (v).* aimer.

gimi *n.f. love (n).* amour.

gimi; skwalwun *v. want, desire (v).* vouloir,
désirer.

gimun ale *v. agree.* se mettre d'accord.

gimun ale *v. accept, receive.* accepter,
recevoir.

gimun ale *v. admit (to a wrong).* admettre (un
tort).

gin wiye *n.f. fellow-wife.* co-épouse.

ginim *n.f. female (sex).* femelle (sexe).
ginim *n.f. woman.* femme.
ginim in agir *n.f. barren woman.* femme stérile.
ginim in dima *n.f. principal wife, first wife.* première femme.
ginim in wi ai a mti ya *n. widow.* veuve.
ginim in zigi *n.f. girlfriend.* petite amie, fiancée.
girs'i zi a *adj. (be) tight.* (être) serré.
girva *n.pl. rubbish.* ordures.
girva l ndra *n.m. shell (of groundnut).* coquille (d'arachide).
girva l nslī *n.m. eggshell.* coquille d'œuf.
goro *n.m. cola nut.* noix de kola.
gudige *n.m. toad.* crapaud.

gudu; saka; milma *n.m. granary.* grenier.
gufti *n.f. ashes.* cendres.
gugu *n.f. pigeon.* pigeon.
guldawun *v. make smooth.* rendre lisse, lisser.
guledi *adj. (be) smooth.* (être) lisse.
gun a *v. startle, surprise.* surprendre.
gura *n.pl. agriculture.* agriculture.
guraka *v. annoy, disturb.* embêter, déranger.
gurawun *v. cultivate.* cultiver.
gurvak'e *n.f. darkness.* obscurité.
guxba *n.m. old man.* vieillard.
guxba l ginim *n.f. old woman.* vieille femme.
gwara *v. fail.* échouer.

Gh - gh

ghaa *n.f. house.* maison.
ghaa *n.f. compound.* concession.
ghadaga *n.f. chin.* menton.
ghalabe *n.m. shoe.* chaussure.
ghemi *n.f. pity (n).* pitié, compassion.
ghiya *n.f. shame (n).* honte.
ghigiwun *v. close.* fermer (un carton).
ghigiwun; sixun li ge *v. shut (tr).* fermer (une porte).
ghila *n. weight.* poids.
ghila *adj. (be) heavy.* (être) lourd.
ghilan *adj. left (direction).* (à) gauche.
ghilandirma *n.m. centipede.* mille-pattes.
ghilandirma *n.m. millipede.* iule, mille-pattes.
ghilawun *v. kill, murder.* tuer.
ghilawun; gitiwun *v. whip (v).* fouetter.
ghilawun hin kroku *v. hit with a hammer.* frapper avec un marteau.
ghilawun hin shadi *v. hit, strike (with hand).* frapper, battre (avec la main).
ghilawun hin zawa *v. hit, beat (with stick/spear).* frapper, battre (avec un bâton).
ghilel asi watin *v. stamp (with feet).* trépiquer, taper du pied.
ghilel fu ya *v. quench, extinguish.* éteindre.
ghilel jafa; mis'akua *v. settle dispute.* régler une dispute.

ghilel mpalasane *v. spank (child).* donner des fessées.
ghin fu *v. (be) hot (objects).* (être) chaud.
ghina *n.f. war.* guerre.
ghinel azala (?) *v. hasten, hurry.* se dépêcher.
ghinel dandani *v. stutter.* bégayer.
ghinel dawa *v. work (v).* travailler.
ghinel fusin *n.m. (be) afraid.* (avoir) peur.
ghinel gidigale (?) *v. harden.* durcir.
ghinel grigrisi *v. hesitate.* hésiter.
ghinel (ghinel (?)) kuwun *v. give pain, hurt.* faire mal.
ghinel ghiya; ghinel ghaya *n.f. (be) ashamed.* (avoir) honte.
ghinel hik'i *n.f. hiccough (n).* hoquet.
ghinel hik'i *v. hiccough.* hoqueter.
ghinel hormo *v. respect (v).* respecter.
ghinel kanadi; gun za he *v. calm (oneself).* se calmer.
ghinel kasku *v. haggle, negotiate a price.* marchander, débattre le prix.
ghinel kinasar *v. conquer, defeat.* vaincre.
ghinel madana *v. curse (v).* maudire.
ghinel minama *v. caress (v).* caresser.
ghinel mizigi *v. mark out, peg out (ground).* délimiter, piqueter.
ghinel sharia *v. judge (v).* juger.
ghinel slimi *n.m. naming ceremony (baby).*

ghinel tama

cérémonie de "baptême" (donner le nom au bébé).

ghinel tama *v. hope (v).* espérer.

ghinel virxame *v. make rough.* rendre rugueux.

ghinel zemila *adj. (be) proud.* (être) fier.

ghinel zuluku *v. deepen.* approfondir.

ghini *v. act, do.* faire, agir.

ghinunlungun *v. continue, resume.* continuer.

ghinwun; nk'awun *v. create.* faire; créer.

ghu *n.f. village.* village.

ghu ghu *n.m. headpad.* coussinet de portage.

ghua a *n.f. top.* le dessus, le haut.

ghua a *adj. (be) high.* (être) haut.

ghua i lighimi *n.m. seashore.* côte, littoral.

ghuala *n.m. sorghum (dry season).* sorgho (saison sèche).

ghuala *n.f. millet (rainy season).* mil (saison de pluies).

ghuani *interrogative.* what? quoi?

ghube *n.m. trousers.* pantalon.

ghubuwun *v. knead.* pétrir.

ghuita ngun *n. fetus.* fœtus.

ghuiwun *v. sell.* vendre.

ghul babra; kana ghuwala (?) *n.f. corn cob. épi (de maïs).*

ghul buskwan *n. colt.* poulain.

ghul diye; ghul de *n.f. daughter-in-law.* belle-fille.

ghul ginam *n.f. girl.* (petite) fille, fillette.

ghul guasle *n.f. young woman.* jeune fille.

ghul ghuli e man; ghul xtu man *n. niece.* nièce.

ghul kunku *n.f. chick.* poussin.

ghul mandigia *n.f. kitten.* chaton.

ghul nsla *n. heifer.* génisse.

ghul vin *n.m. lower grinding stone.* meule inférieure.

ghul xudiga *n.f. fruit.* fruit.

ghulegaa (?) *n.f. doorway.* entrée, seuil.

ghulen (ghuli en (?)) slan *n.m. salt.* sel.

ghuli *n. child.* enfant.

ghuli *n.m. son.* fils.

ghuli e banin s'eli; ghuli e man ginam *n. cousin.* cousin.

ghuli e diye *n.m. son-in-law.* beau-fils.

ghuli e ge eni *adj. (be) new.* (être) nouveau,

ghwe i slimaye (?)

neuf.

ghuli e ge eni *n. baby.* bébé.

ghuli e ghaa; ghuli e slini *n. servant.* serviteur.

ghuli e ghuli e man; ghuli e xtu man *n. nephew.* neveu.

ghuli e kle *n.m. pup.* chiot.

ghuli e maze *n.m. slave.* esclave.

ghuli e meni *n.m. boy.* garçon.

ghuli e nighua *n. twin.* jumeau.

ghuli e nsla *n.f. calf.* veau.

ghuli e s'es'e *n.m. piglet.* porcelet.

ghuli e ufu *n.m. kid.* cabri, chevreau.

ghuli e zive *n.m. (be) young.* (être) jeune.

ghuli e zive *n.m. young man.* jeune homme.

ghuli e zive aman; ghuli e zive *n. friend.* ami, camarade.

ghuli; ghul ginam *n.f. daughter.* fille.

ghuli n da ngama zi a *n.f. virgin.* vierge.

ghulu e sladi *n.m. wrist.* poignet.

ghulu e sladi e nivi *n.m. elephant's trunk.* trompe (d'éléphant).

ghulu; kalge *n.pl. mouth.* bouche.

ghumni e mburi *n.m. mushroom.* champignon.

ghumni; vaka l menisin *n.m. penis.* pénis.

ghunancurub (?) *n.m. soup, broth.* soupe.

ghune *pro. you (pl.).* vous (pl.).

ghurghuatl'awun *v. tickle (v).* chatouiller.

ghuvi *v. run.* courir.

ghuvi *v. run away, flee.* s'enfuir.

ghuwale le *adv. only.* seulement.

ghuzel virngu *v. wipe off (excreta).* s'essuyer (des excréments).

ghuziwun *v. wipe.* essuyer.

ghuzum *n.f. hunger.* faim.

ghuzum *n.m. thigh.* cuisse.

ghwae *n.m. neck.* cou.

ghwe a am (?) *n. canoe.* pirogue, canoë.

ghwe a shi ma *adj. nothing.* rien.

ghwe; haku *n.f. thing.* choses; chose.

ghwe i ghwae *n.m. necklace.* collier.

ghwe i piya *adj. (be) abundant.* (être) abondant.

ghwe i raki *v. (be) equal.* (être) égal.

ghwe i slimaye (?) *n.m. earring.* boucle d'oreille.

ghwe i ya kihe *n.f. leftovers. les restes.*

ghwe i zigi *n. dowry (for groom's family). dot (pour la famille du mari).*

ghwe i zigi *n.f. brideprice (for bride's family). dot (pour la famille de la mariée).*

ghwe kiti *adj. everything. tout, toutes choses.*

ghwel (wahan) *v. fetch (firewood). chercher des fagot.*

ghwi ya; ka *v. (be) lost. (être) perdu, égaré.*

H - h

ha ma *adj dem masc proche. this (man). ce (monsieur) -ci.*

ha tik ale *adj dem masc loin. that (man). ce (monsieur) -là.*

hakumhun (?) *v. rule over, dominate. gouverner, dominer.*

halaka *n.f. north. Nord.*

halge *n.pl. song. chant, chanson.*

hawuni *interrogative. which? lequel?*

he en *adj. (be) pregnant. (être) enceinte, en grossesse.*

hel ghuli buskwan (?) *v. carry (child) on back. porter (enfant) sur le dos.*

hel mba l ge *v. widen. élargir.*

hel slimi he *v. listen. écouter.*

hel vile ze ghwe *v. lean against (intr). s'appuyer (contre).*

hel zi ga *v. abstain. s'abstenir.*

hesel nkune *v. urinate. uriner.*

hesin *n.f. theft. vol.*

hesin *v. steal. voler (dérober).*

hi bilim *pro indef pl. other (men). d'autres (messieurs).*

hik'iwun *v. crunch. croquer.*

hingi *n.m. fireplace. foyer.*

hitiwun *v. castrate. châtrer.*

hitl'iwun; zun he *v. transplant. greffer.*

hiwun *v. throw. lancer.*

hiwun *v. throw away. jeter.*

hiwun *v. weave. tisser.*

hizahe *adj. (be) hollow. (être) creux.*

hin matade (?) *adv. (be) together. (être) ensemble.*

hin walafa *adv temp. usually. habituellement, d'habitude.*

hin zire *adv. really. vraiment, réellement.*

hirdiwun *v. pull. tirer.*

hirgaun *v. plunder (a town). piller (un village).*

hulun a *v. surround. entourer.*

hulun a (?); huni a *v. go round. contourner.*

hulvi *n.f. beehive. ruche.*

hun a tilen *v. straighten. redresser, rendre droit.*

hun ga; slun ge ghua a *v. stand. (être, se tenir) debout.*

hun he *v. capsize. se renverser, chavirer.*

hun he *v. drown (intr). se noyer.*

hun le ga *v. cease, stop. cesser, s'arrêter.*

hun li ge *v. add. ajouter.*

hun li ge *v. increase (intr). augmenter (intr).*

hun li ge *v. enlarge. agrandir.*

hun li ge *v. lengthen. rallonger.*

hurgum; asfur *adj. (be) yellow. (être) jaune.*

I - i

i, te *pro. they (human). ils, eux (humain).*

i ya deya *adj. (be) wet. (être) mouillé.*

iba; aba *n.m. father. père.*

iha *n.m. hail. grêle.*

iman *n.f. bee. abeille.*

iman *n.f. honey. miel.*

isli e ngun *n.m. spine, backbone. colonne vertébrale, épine dorsale.*

iwi *n.m. breast. sein (mamelles).*

iwi *n. udder. pis, mamelle.*

iwi *n.m. regime (of bananas). régime (de bananes).*

iya kaka *n.f. grandmother. grand-mère.*

I - i

- ilel iman; ilawun** *v. harvest, collect (honey from hive). cueillir (le miel).*
- ilel tl'ihhi** *v. smile. sourire.*
- isinwun** *v. sneeze (v). éternuer.*

J - j

- jafa; tl'avan** *n. affair, palaver. affaire, palabre.*
- jamtawale** *n.m. kingfisher. martin pêcheur.*
- jili** *n.f. clan. clan.*
- jilki** *adj. far. loin, éloigné.*
- jimi** *adj. right (direction). (à) droite.*
- jinun dunya** *n. life. vie.*
- jinun watin** *v. land (v), alight. atterrir, se poser.*
- jo** *adv. loc. near. proche, près.*
- jun li ka** *v. hang up. accrocher.*

K - k

- ka** *prep. with. avec.*
- ka** *conj. and. et.*
- kaa** *n.f. head. tête.*
- kaa l ghilawun** *n.f. headache. maux de tête.*
- kaa l suwalwun** *v. (be) dizzy. avoir le vertige.*
- kaa l slu** *n.f. horn. corne.*
- kaa l slu** *n.m. horn (musical instrument). cor.*
- kaa l vini** *n. roof. toit.*
- kabri** *n.f. grave. tombe, tombeau.*
- kadra** *n.f. fishhook. hameçon.*
- kaga; mpase** *n.m. stump. souche.*
- kal ga shishia** *n.pl. beak, bill. bec.*
- kal hingi** *n.f. kitchen. cuisine.*
- kal mpala** *n.f. shoulder. épaule.*
- kal seen** *n. beach. plage.*
- kalge i ghwe** *n.pl. tip (of sth.). bout, pointe.*
- kalkal** *n.f. shin. tibia.*
- kananzir** *n.m. boar. sanglier.*
- kanar** *n. duck. canard.*
- kangi** *n.f. malaria (fever). paludisme (la fièvre).*
- kapi in tangi** *n.m. bow (hunting). arc (de chasse).*
- karkar** *n.f. bed. lit.*
- kasku** *n.m. market (n). marché.*
- kaskuha a bi** *adj. (be) inexpensive. (être) bon marché.*
- kaskuha a ku** *v. (be) expensive. (être) cher, coûteux.*
- kashia na ginam** *n.f. excision (female). excision (femmes).*
- katrapu; zlikiki** *adj. (be) green. (être) vert; vert éclatant.*
- katul** *num. seven (7). sept (7).*
- kawun** *v. speak, talk. parler.*
- kawun** *v. say. dire.*
- kawun** *v. catch (object in air). attraper (un objet dans l'air).*
- kawun** *n.f. speech, discourse. discours.*
- kaya** *n.f. tortoise (land). tortue (terrestre).*
- kel hakuge** *v. grunt (from effort). grogner (d'effort).*
- kel ka ahe** *v. leak (v). fuir, s'échapper (liquide).*
- kel kawun ga** *n. response. réponse.*
- kel misi** *v. tell, recount (story). raconter (un conte).*
- kel misi** *v. chat (v). causer.*
- kel nsle** *v. lay (eggs). pondre (œuf).*
- ki** *conj. if. si.*
- kii** *n.f. fish. poisson.*
- kiti** *adv. whole. entier, l'ensemble, le tout.*
- kiti** *adv. all. tout, tous.*

kidel wapa a *v. shout (v).* hurler, parler fort.
kilahi *adj. (be) light (not heavy).* (être) léger.
kimatin *n.m. tomato.* tomate.
kin *pro. you (sing.).* tu, toi.
kinawun *v. dance (v).* danser.
kinawun *n.m. dance (n).* danse (n).
kinawune zezi *v. shiver, tremble.* frissonner, trembler.
kine *n.m. mother's brother (uncle).* oncle maternel.
kiskir *n.f. basket.* panier, corbeille.
kle *n.m. dog.* chien.
korkor *n.m. cattle pen.* enclos (de bétail).
korlo *n.f. giraffe.* girafe.
korongol *n.m. quiver (n).* carquois.
kotso (?); ghurum *n.m. snail.* escargot; lumnée (?).
kri *n. bracelet.* bracelet.
kroku *n.f. hammer.* marteau.
kuafe *n.m. fingernail.* ongle, morceau dealebasse cassée, débris (?) cf. nkwalam.
kuame *n.m. white hair.* cheveux blancs.
kuawun *v. dry up, evaporate.* tarir, évaporer.
kufkuf *n.f. flea.* puce.
kuka *n.f. baobab tree.* baobab.
kuklum *n. clod.* motte (de terre).
kuklum *n.f. lump (clay, mud).* motte.
kukula *n. fish dam.* barrage de poissons.
kula *n.m. pool.* étang.
kulamwun *v. boil (food).* bouillir (la

nourriture).
kulesi *n.m. dry season.* saison sèche.
kulun ghua a *v. load (v).* charger en haut (voiture).
kulun watin *v. unload.* décharger (voiture).
kun a *v. coil (rope) (v).* enrouler.
kun a le ga *v. return (give back) (tr).* rendre, renvoyer.
kun ale (ka la) *v. hold.* tenir.
kun ga *v. turn over (tr).* retourner.
kun ga *v. go back, return.* retourner.
kun he *v. fall (intr).* tomber.
kun le ga *v. answer, reply (v).* répondre.
kunguli *n.m. medium drum.* tambour moyen.
kurehiwun *v. scrape (v).* gratter, racler.
kurguma *n.f. camel.* chameau.
kusku *n.f. hen.* poule.
kusku; ghuli e kusku *n. chicken.* poule; poulet.
kuskuni *n.m. rooster (cock).* coq.
kuwatal *n.f. mane.* crinière.
kuwawun *v. dry (intr).* sécher.
kuwun *n. sorrow (n).* chagrin, peine.
kuwun *n.f. pain (n).* douleur.
kuwun; njiba *n.f. hardship, distress.* difficulté, détresse.
kwa; usu *adj. (be) dry.* (être) sec.
kwalkwadi *adj. (be) soft.* (être) mou.

K' - k'

k'a l kaya; k'ila l kaya *n.f. shell (of turtle).* carapace (de tortue).
k'alage *n.m. catfish.* poisson-chat, silure.
k'alage *n.m. mudfish.* silure.
k'elel halge *v. sing.* chanter.
k'ila *n.f. calabash.*alebasse.
k'ila l kaa *n.f. skull.* crâne.
k'ilhiwun *v. peel (v).* pêler, éplucher.

k'olo l tapa *n.f. tobacco pipe.* pipe à tabac.
k'uala *n.f. drought, famine.* sécheresse, famine, disette.
k'wama *n.m. bend, crook, curve (n).* courbe.
k'wama zi ya *adj. (be) crooked.* (être) courbé, tordu.

L - l

labar *n.m. news.* nouvelles.
labar *n.f. announcement.* annonce.

labe *n. silk-cotton tree, kapok tree.* kapokier.
lafasi *n.f. word.* mot, parole.

lahu *n.m. diarrhea.* diarrhée.
lakude *n.m. younger brother.* frère cadet.
lakude *n.f. younger sister.* soeur cadette.
langa *n.f. metal pot.* pot (en métal).
laya *n. charm (fetish) (n).* fétiche, amulette.
laymun (?) *n.f. lemon.* citron.
le; malmadfi *adj. (be) tasty, (be) sweet.* (être) bon (au goût), sucré.
lehma *n. heartburn.* brûlures d'estomac.
lel ghuli a *v. bring up (a child).* élever (un enfant).
lel nk'ini *v. scratch (chicken).* griffer (poule).
libra *n.f. needle.* aiguille.
libu *n.f. pocket.* poche.
lie *n.m. bark (of tree).* écorce (d'arbre).
lie *n.m. fish-scale.* écaille.
lighe *n.m. lance (spear) (n).* lance (épée).
lilia *n.m. vine.* liane.
libel mbi *v. wash clothes.* laver (habits).
libiwun *v. wash utensils.* laver (vaisselle, ustensiles).
libiwun *v. wash (tr).* laver.
ligui *v. move away, migrate.* émigrer, déménager.
lighimi *n.m. river.* rivière, fleuve.

lighuadfi *n.f. country, ethnic area.* pays, terre.
lighuadfi *n.m. dirt, soil.* terre, sol.
lighuadfi *n.m. ground, land.* terre.
lighuadfi a a gura zi a (?) *n. cultivated ground.* terre cultivée.
lik'uiyo *n.m. clay.* argile.
liman *n.f. money.* argent, monnaie.
liman (?) *n.f. silver.* argent.
liwun *v. go.* aller.
liwun *v. walk.* marcher.
liwun *v. leave (place).* quitter, partir.
liwun na la ka *v. step on.* marcher sur.
lowun *v. arrive.* arriver.
lowun *v. come.* venir.
lududu *adj. (be) sticky.* (être) gluant, poisseux.
lun a *v. lift.* soulever.
lun a *v. raise, elevate.* élever, réhausser.
lun hiya; diwun a *v. open (door).* ouvrir (une porte).
lun hiya; diwun a *v. open (box) (v).* ouvrir (un carton).
lun maghusin *v. travel.* voyager.
luxti *n.m. season.* saison.

M - m

ma; iya *n.f. mother.* mère.
ma l de (?); ma l diye *n.f. mother-in-law.* belle-mère.
ma l larusa *n.f. bride.* mariée.
ma l meni *n.f. wife.* femme, épouse.
ma use *n.m. brother-in-law.* beau-frère.
ma useti *n.f. sister-in-law.* belle-sœur.
maal *adj. (be) old (not new).* (être) vieux, ancien.
maal; guxba *adj. (be) old (not young).* (être) vieux.
madana *n.f. curse (n).* malédiction.
madawe *n.f. monitor lizard.* varan.
madawe *n.m. water lizard.* varan aquatique.
maden *adv temp. now.* maintenant.
magara *n.pl. nasal mucus, snot.* morve.
magawun *v. evade.* esquiver, éviter.
magazi *n.m. elder brother.* frère aîné.
magazi *n.f. elder sister.* soeur aînée.

magure *n.m. bean.* haricot.
maghe jaman *n.f. rainbow.* arc-en-ciel.
maghi *n.m. snake.* serpent.
maghran *n. lizard.* lézard.
maghuda *n. army ant, soldier ant.* fourmi soldat.
maghuda *n.f. ant.* fourmi.
maghuni *n. stranger.* étranger (inconnu).
maghuni *n. guest, visitor.* hôte, convié.
maghusin *n.m. journey (n).* voyage.
mahagra *adj. (be) courageous, (be) brave.* (être) courageux.
mahagra *adj. (be) bold.* (être) audacieux.
makapu *n.f. foam.* écume.
màkàsì *n.m. breast.* sein, sein dressé de la jeune fille (cf. ciseau).
mákàsì *n.m. chisel (n).* ciseau (cf. sein).
makimi *n.f. sesame seed.* (graines de) sésame.
malan *n.f. fish trap.* nasse.

malek'ak'awa *n.m. chameleon. caméléon.*
malia *n.m. ocean, sea. océan, mer.*
malua *n.m. God (supreme being). Dieu (être suprême).*
mambetl'i *n. wave. vague.*
man ginam na banin; iyaba *n.f. father's sister (aunt). tante paternelle.*
man ginam na man; iyaba *n.f. mother's sister (aunt). tante maternelle.*
mandigia *n.f. cat. chat.*
mandigia l gimi *n.m. wild cat. chat sauvage, fauve.*
manganzawe *n.m. agama lizard (red-headed). margouillat.*
marada *n.m. silk, hair (of maize). poils, "barbe" (de maïs).*
marim me piawun *n.m. sickle. faucille.*
marim me sirawun *n.f. machete, cutlass. machette, coupe-coupe.*
maro *n. blight (n). rouille, nielle.*
maro *n. rust (n). rouille.*
masilankai *n.m. eagle. aigle, épervier.*
maskama *n.f. tooth stick, toothbrush. brosse à dents, bâton à nettoyer les dents.*
maslega *n.m. plank (n). planche.*
matabis *n.f. gift. cadeau, don.*
mavar *n.pl. chest. poitrine.*
maviram *n.f. sword. épée.*
mawa *n.f. midwife. sage-femme, accoucheuse.*
mawun *v. hide (tr). cacher.*
maxusi *n.m. paddle (n). pagaie.*
maza *n.f. antelope. antilope.*
maze *n.f. west. Ouest.*
mazesin *n.f. middle. milieu.*
mba *n.f. place. endroit, lieu.*
mba l ada *n.f. ritual place. lieu des rites.*
mba l bini *n.f. bathing place. douche.*
mba l misane *n.f. cemetery. cimetière.*
mba l miti *n.f. place of the dead (spiritual). lieu (spirituel) des morts.*
mba l ngama na daba *n.f. pasture (n). pâturage.*
mba n *n.f. here. ici.*
mba n pixam *n. open place, clearing. clairière.*
mba ntama; dige *n.f. everywhere. partout.*
mbagam *n.f. jaw. mâchoire.*
mbagam *n.f. cheek. joue.*

mbaken *v. poorly. mal.*
mbarak'i (?) *n.f. lightning. éclair.*
mbatkare *n.f. bag. sac.*
mbe ni a *n.m. cane rat, cutting grass, grass cutter. hérisson.*
mbi *n.f. load, burden (n). charge, fardeau.*
mbi *n.pl. belongings. biens, possessions.*
mbi kinawun *n. music. musique.*
mbigo *n.f. melon. melon.*
mbilim *n.m. locust. locuste, criquet.*
mbilim dukaduka *n.f. grasshopper. sauterelle.*
mbododi *n.m. fat. graisse.*
mbu kre *n.f. bladder. vessie.*
mbumi (?) *n. goiter. goitre.*
mburghumisi (?) *n. bedbug. punaise (de lit).*
mburi *n.m. donkey. âne.*
mbuwa *n.f. flower. fleur.*
mbakeen (?) *n.m. evil, badness. mal.*
mbi *n.m. oil. huile.*
mbi e bulu l asli (?) *n.m. bone marrow. moelle.*
mbiwun *v. crawl. ramper, marcher à quatre pattes.*
mbiwun *v. crawl (lizard). ramper (lézard).*
mbil *n. tendon. tendon.*
mbil *n.m. root. racine.*
mbilkam *n.f. scar. cicatrice.*
mbilkini *n.m. gecko. gecko.*
mbowun *v. pick, pluck (fruit). cueillir (fruit).*
me *pro. we (incl.). nous (incl.).*
megontikin *n.f. day after tomorrow. après-demain.*
meni *n.m. adult. adulte.*
meni *n.m. man (male). homme (mâle).*
meni *n.m. male (sex). mâle (sexe).*
meni e zigi (?) *n.m. boyfriend. petit ami, fiancé.*
meni sa; tiskinsin *v. (be) impotent. (être) impuissant; faiblesse.*
menkilen *n.m. garlic. ail.*
mesi *n.f. afternoon. après-midi.*
mesi *n.f. evening. soir.*
mi wel in (bila e wel in, ma l wel in) *n.pl. parent. parent (père ou mère).*
mia gade *num. four hundred (400). quatre cents (400).*

mia gaxkir *num. three hundred (300). trois cents (300).*

mia shesi *num. five hundred (500). cinq cents (500).*

mia xside *num. two hundred (200). deux cents (200).*

migan *n.m. blacksmith. forgeron.*

migan *n.m. smithing. le forger.*

mislam; bilam *n.m. person. personne.*

mixkan; jama a *n.f. crowd. foule.*

miya matade (?) *n.m. family. famille.*

miya wezi na yahi *n.f. descendant. descendant.*

miye; mianghe *n.m. chief, headman. chef.*

midige *n.m. crocodile. crocodile.*

midilga *n.f. sky. ciel.*

midankuani *n. iguana. iguane.*

migha dughum *n.m. thumb. pouce.*

mighile *n.f. partridge. perdrix.*

mih *v. swear. jurer, prêter serment.*

mih *n.f. oath. serment.*

mihile *n.f. dawn. aube.*

milgeni *n. orphan. orphelin.*

milgi *n.m. ditch. fossé, rigole.*

milghan *n.m. firstborn. premier-né.*

mini *n.f. caterpillar. chenille.*

mirni *n.f. anus. anus.*

mis *n.f. story (tale). conte, histoire.*

misilim *n.m. debt. dette.*

misin *v. beg (for money). mendier.*

mis'a *n.f. tamarind tree. tamarinier.*

mis'aguyen *n.f. scorpion. scorpion.*

mis'akwa *n.m. quarrel. querelle.*

mis'eni *n.m. cricket. grillon.*

mis'iki *n.f. leg. jambe.*

mishishi *n.f. broom. balai.*

mislini (?) *n.m. axe. hache.*

miti *v. die. mourir.*

miti (mti (?)); utin na *n.f. death. (la) mort.*

miturku *n.f. tuft, lock (of hair). touffe, mèche (de cheveux).*

mixtintim *n. mole. taupe, oryctérope.*

mizaghari *n.pl. crotch (of tree). fourche (d'arbre).*

mizizi *n.m. porcupine. porc-épic.*

mizigi; kal gi lighuadi *n.m. frontier (of ethnic area). frontière (de pays).*

mizigi; kalge i sxe *n.m. boundary (of field). borne (d'un champ).*

mizimi *n.m. hair (of body). poil (du corps).*

mizini *n.m. bachelor. célibataire (homme).*

mizinin *n.f. spinster. femme célibataire.*

mizinin; tanda *n.f. prostitute. prostituée.*

mpala *n.f. arm. bras.*

mpala *n.f. wing. aile.*

mparga *n.m. lamb. agneau.*

mpase *n.f. bottom. fond.*

mpase i kaga (?) *n.f. base of tree trunk. base de souche d'arbre.*

mpase i xudiga (?) *n.f. trunk (of tree). tronc (d'arbre).*

mpaslahe *n.pl. vegetable. légume, feuille.*

mpataki *n.m. cotton. coton.*

mpataki e sbawun *n.f. thread (n). fil.*

mpilsini *n.m. buttock. fesse.*

mpilsini *n.f. small of back. creux des reins, fesse.*

mpisla (?) *n.pl. feather. plume.*

mpisla (?) *n.f. leaf. feuille.*

mpli lam *n.f. cup. gobelet, coupe, tasse.*

ms'akwa ya *v. (be) angry. (être) fâché, en colère.*

ms'al *n. fur. pelage, fourrure.*

ms'al *n.m. hair. poil.*

ms'al *n.m. hair (of head). cheveux (de tête).*

ms'al e fkui (?) *n. pubic hair. poils du pubis.*

ms'al e kawi se *n.f. eyebrow. sourcil.*

ms'al e se *n.m. eyelash. cil.*

mtaban *n.m. pelican. pelican.*

mtakua *n.m. nail (n). clou, pointe.*

mti ya *adj. (be) dead. (être) mort.*

mturku *n.f. comb (of rooster). crête (de coq), tresse de cheveux ou petite touffe de cheveux sur la tête des enfants autrefois.*

mu *n.f. dew. rosée.*

mughun *n.m. medicine. médicament, remède.*

mughun e tangi; sam *n.m. poison (on arrow). poison (sur une flèche).*

mulkuna; jardal *n.m. bucket, pail. seau.*

mulun he *v. show. montrer.*

mun ala *v. leave (sth. somewhere). laisser (qqch qqprt).*

mun le ga *v. allow, permit. permettre.*

musua *n.m. pap, mushy food, gruel. bouillie.*

musxui; bila e slafe nani *n.m. thief.*
voleur.

muxbi *n.f. flour.* farine.

muzak'uam; zurk'ua *n.m. hump (of hunchback).* bosse.

muzurak'en *n. wrinkle (on skin).* ride (sur la peau).

mzlasla *n.m. cowrie shell.* cauris.

N - n

na *prep. at, from, of, in, with.* à, de, dans, avec.

na fine *adv_loc. outside.* (en) dehors.

na ghua a *adv_loc. up.* en haut.

na kal *adv_loc. above.* au-dessus.

na ngul *adv_loc. inside.* à l'intérieur.

na vaka *adv_loc. forward (direction).* en avant.

na vishi *adj. (be) alive.* (être) vivant, en vie.

na watin *adv_loc. down.* en bas.

na xuse *adv_loc. underneath.* en-dessous.

na yahi *adv_loc. backward (direction).* en arrière.

na ze *adv_loc. beside.* à côté de.

nahe *n.pl. saliva.* salive.

nake; hake *interrogative. where? où?*

name *n.pl. rope.* corde.

name *n.f. string (n).* ficelle.

name *n.m. wire.* fil.

name i tangi *n.pl. bowstring.* corde (d'arc).

nana salka *n.f. cockroach.* cafard.

nawun *v. lick.* lécher.

ndibirwun *v. stagger.* chanceler.

ndibirwun *v. stumble.* trébucher, broncher.

ndibuk'u *n.f. beeswax, bee-bread.* cire d'abeille.

ndide *n.f. intestines.* intestins.

ndirbi *n.f. mud.* boue.

ndisiwun *v. groan (with pain).* gémir (de douleur).

ndo *pro. I.* je, moi.

ndono *n.m. brain.* cerveau.

ndra *n.m. groundnut.* arachide.

ndasiwun; ndesel ngu *v. defecate.*
déféquer, chier.

nfe *v. fight.* se battre, combattre.

nfuni; tiskin *n. coward.* lâche, poltron, peureux.

ngali; bangaw *n.m. cassava.* manioc.

ngama *n.f. herd (cattle, sheep) (n).* troupeau (bœufs, moutons).

ngama l ufe *n.m. flock (of sheep, goats).* troupeau (de moutons, de chèvres).

ngapala na ashkare (?) *n. army.* armée, colonne d'armée ou troupe d'armée.

ngidi *n.f. rib.* côte.

ngu *n.f. excrement.* excrément.

ngu l ghuze *n.f. courtyard.* cour.

ngu l kaa *n.f. crown (of head).* sommet de la tête.

ngu l slimi *n. earwax.* cérumen.

ngu l vini *n.m. entrance hut.* case d'entrée.

ngu s'ilki sa *adj. (be) myopic, (be) shortsighted.* (être) myope.

ngua a ku *v. (be) difficult.* (être) difficile.

ngua a lu ka bilam; ngua a xse bilam *v. befit, suit.* convenir (à quelqu'un).

ngua a ski ya *v. (be) infected.* (être) infecté.

ngua a waga zi a *adj. (be) taboo.* (être) interdit, tabou.

ngua sa mighinni (?) *n. plan (n).* projet.

ngubri *n.m. feast.* fête.

nguel alama *v. notice (v).* remarquer, s'apercevoir.

nguel njiba; slinel kuwun *v. suffer.* souffrir.

nguen kiti *n.pl. everybody.* tout le monde.

ngul *v. greet.* saluer.

nguli njiba (?) *v. condole, comfort (v).* offrir les condoléances, consoler.

ngulo *n. talking drum.* tambour qui parle.

ngulo *n. big drum.* grand tambour.

ngulva; nbu *n.f. bamboo.* bambou; liège.

ngulzi *n.m. threshing-floor.* aire de battage.

ngumazi *n.f. shirt.* chemise, boubou (long).

ngun *n.m. abdomen (external).* estomac, abdomen (externe).

ngun *n.f. stomach (internal).* ventre (interne).

ngun a lighimi *n.f. channel.* canal, lit (de rivière).

ngun ale *v. see.* voir.

ngun ale *v. look at.* regarder.

ngun he *n. vision (supernatural).* vision (surnaturelle).

ngun i al; k'ila l al *n.f. face.* visage.

ngun i kuwun (?) *n.f. stomachache, upset stomach.* maux de ventre.

ngun il asi *n.f. sole.* plante du pied.

ngun il sladi *n.f. palm (of hand).* paume (de la main).

nghaki *n.m. crow.* corbeau.

nghel zi *v. move.* bouger, se déplacer.

nghelzi *n. movement.* mouvement.

nghirwun *v. bark (as dog) (v).* aboyer (comme un chien).

nghun ale *v. shake (tr).* secouer.

nie *n.m. hippopotamus.* hippopotame.

nife dawun *n. nausea.* nausée.

nizani *adj. (be) same.* (être) le même.

nifu; vishi *n.m. heart.* coeur.

nimel eni *v. milk (cows, goats) (v).* traire (vaches, chèvres).

nimi *v. plait, braid (hair).* tresser (les cheveux).

nivi *n.m. elephant.* éléphant.

njape *n.f. (be) blue.* (être) bleu.

njiba *n.f. mourning.* deuil, souffrance, funéraire.

nkinhi *n.m. hide (of animal).* peau (d'animal).

nkinhi *n.m. skin (of man).* peau (d'homme).

nkinhi *n.m. skin (of fruit).* peau, pelure (de fruit).

nkinhi (?) *v. skin (animal) (v).* écorcher (peau d'animal).

nkinhi e kalge; kalge *n.f. lip.* lèvre; bouche.

nkinhi e kawi se *n.m. eyelid.* paupière.

nkudu *n.m. rock.* pierre.

nkuehi *n. deaf person.* (un) sourd, grand arbre épineux.

nkui *n.m. charcoal.* charbon de bois.

nkulfi *n. cripple (n).* estropié.

nkuli *n.f. voice.* voix.

nkuli *n.f. throat.* gorge.

nkulum *n.m. forehead.* front.

nkumiti *n.f. beard.* barbe.

nkumiti l asi *n.f. heel.* talon.

nkun *n.f. testicle.* testicule.

nkun *n.m. hernia.* hernie.

nkune *n.pl. urine.* urine.

nkunhi (cf. nkInhi ?) *n.m. mountain.* montagne.

nkwalam *n.f. stone.* caillou, débris de canaris cassé ? cf. nkuafe.

nkwalam il vizi *n.m. cooking stone.* pierre à cuire.

nk'a *n.m. rice.* riz.

nk'el haku he *v. lie (v) (tell lies).* mentir.

nk'el haku; swalima *n.m. lie (n) (falsehood).* mensonge.

nk'ina *n.f. finger.* doigt.

nk'ina l asi *n.f. toe.* orteil.

nk'ini *n.m. claw.* griffe.

nk'u *n.f. pus.* pus.

nk'ulvi *n.f. cocoyam, taro.* taro.

nk'ulwun *v. break wind, fart.* péter.

nk'une *n.f. umbilical cord.* cordon ombilical.

nk'une *n.f. navel.* nombril.

nk'urghui *n.f. voice box, larynx, Adam's apple.* larynx, pomme d'Adam.

nk'uwaslam (tl ? différent de nkwalam ?) *n.f. stone, pit.* noyau.

nsla *n.f. cow.* vache.

nsla ngama *n.f. herd (of cattle).* troupeau (de bœufs).

nsli *n.m. tongue.* langue.

nsli e fu *n.m. flame.* flamme.

nsliwun *v. swim.* nager.

nsli *n.f. egg.* œuf.

nslinxi; tiskin *n. (be) lazy.* (être) paresseux; faible.

nslixtin *n.f. liver.* foie.

nslnun a *v. light (fire) (v).* activer (un feu).

ntasi *n.f. louse.* pou (de tête).

ntido *n.f. elbow.* coude.

ntun he *v. alter, change (tr).* changer (tr), modifier.

ntun za ha e *v. change (intr).* changer (intr).

nur *n.m. light.* lumière.

nur e si *n.f. sunshine.* lumière du soleil.

nvade *n.m. night.* nuit.

nxirna *n.m. palate.* palais (de la bouche).

nxufi *n. blind person.* (un) aveugle.

nxule *n.pl. gill.* ouïes.

nzi *n.m. knee. genou.*

P - p

paw *adj. (be) white. (être) blanc.*

piawun *v. cut (tr). couper.*

piawun; piel ngun in tikin *v. cross (v). traverser; traverser, aller à l'autre côté.*

piawun; tun a *n.m. harvest (n). moisson, récolte.*

piel lighimi *v. cross river. traverser (une rivière).*

piel xudiga *v. cut down (tree). abattre (un arbre).*

piel zi hin gawsin *v. protect by charm. protéger par fétiche.*

piya sa *v. (be) scarce. (être) peu abondant.*

piya; s'om *adv. many. beaucoup (de); bien, beaucoup.*

piyel maxusi (?) *v. paddle (v). pagayer.*

piyel vishi a *v. choke. s'étrangler.*

pilwun *v. dig. creuser.*

pilwun *v. hollow out (log). creuser, évider (rondin).*

piwiwun *n.m. payment. paiement, versement.*

pisliwun *v. count (v). compter; bavarder.*

pitale *n.m. owner. propriétaire.*

pitkin *n.f. clothes. vêtements, habits.*

piyel (piyel ?) kashia; kashia *n.f. circumcision (male). circoncision (hommes).*

plam *n.m. stool. tabouret, banc.*

plapla *adj. (be) bald. (être) chauve.*

prekel zi a *v. separate (intr), become separated. se séparer, se détacher.*

prukun ala *v. divide, separate (tr). diviser, séparer.*

R - r

radawun *v. tear (tr). déchirer.*

radawun; s'awun *v. cut open. fendre, ouvrir avec un couteau.*

raga *n. mat. natte.*

ratla ya *v. daub. barbouiller.*

retl'i (?) *n. slime (organic). vase (organique).*

rinun he; redun he *v. perch. se percher (?); pendre à (la chauve-souris pend à la branche d'un arbre).*

S - s

sa *n.m. beer. bière, tout vin.*

sa *NEG. not. ne...pas.*

sa l babra *n.m. corn beer. bière de maïs.*

sa l ghuala *n.m. millet beer. bière de mil.*

sa l iman *n. mead, honey beer. hydromel (bière de miel).*

saa; luxti *n.m. time. temps.*

sabiraka *adv. perhaps. peut-être.*

sagi *n.f. knife. couteau.*

sagili *n.f. noon. midi.*

sala *v. pray. prier.*

salka; xuslam *n.f. latrine, toilet. latrine, toilette.*

sam *n.m. poison (n). poison.*

sama *n.pl. rain. pluie.*

sama in nyan nyan *n.m. drizzle. pluie fine, bruine, pluie fine sans arrêt.*

sambide *n.f. ladle. louche.*

sani *adj. (be) alone. (être) seul, solitaire.*

sani ghilawun *v. (be) sleepy. (avoir) sommeil.*

sanne (?) *n.f. rag. chiffon.*

sarsar *adj. (be) different. (être) différent.*

sawa; duu *n.m. thorn. épine.*

sawun *v. drink. boire.*

sawun *v. fry. frire.*

sbawun *v. sew.* coudre.
sbawun *v. patch (v).* rapiécer.
seen *n.f. sand.* sable.
sel eni *v. nurse, suckle (baby) (tr).* téter.
sel ka ahe (kaa he ?); sun ka ahe
v. think. penser; réfléchir.
sel tapa *v. smoke (tobacco) (v).* fumer (tabac).
sfaki *n.f. fan (n).* éventail.
si *n.f. day.* jour.
si *n.f. sun.* soleil.
si (?) *n.f. eye.* oeil.
si l am *n. spring.* source.
si l asi *n.f. ankle.* cheville.
sikile *n.m. ostrich.* autruche.
silan *n. ankle ring, bangle.* anneau de cheville.
silkin *n.f. star.* étoile.
silkin e ghufazar *n. morning-star (Venus).*
 étoile du matin (Vénus).
silkin in dadive *n.f. shooting star, meteor.*
 étoile filante, météorite.
simade; ghuava *n.m. wind.* vent.
simade na laba *v. blow (of wind) (v).*
 souffler (vent).
simtiwun *v. feel (active).* palper, tâter.
simun ale *v. touch.* toucher.
sin sa ma (?); kamil ma *adv. never.*
 jamais.
sin saka *adv. temp. sometimes.* quelquefois,
 parfois.
sin ta *interrogative. when? quand?*
sinun he *v. lie down.* se coucher.
sinun kal nsle *v. incubate, set on eggs.*
 couvrir.
sinwun *v. know (sth. or s.o.).* connaître, savoir.
sinwun *v. know how to.* savoir (être capable
 de).
sinwun (?) *n. acquaintance.* (une)
 connaissance.
sinwun; sinel haku ya *n.m. knowledge.*
 connaissance.
sipun he *v. learn.* apprendre.
sipuwun *v. teach.* enseigner, apprendre, lire.
sitiwun; finawun *v. pass (tr).* passer,
 dépasser.
siwe *v. cry, weep.* pleurer.
siwe; ndisiwun *n.f. wailing, ululation (at
 funeral) (n).* pleurs, gémissements,
 ululation.

siwe; ndisiwun *v. wail, ululate (at funeral)*
(v). pleurer, gémir, ululer.
siwun he *v. flow.* couler.
sixawun; shiwun *v. snatch.* saisir, arracher.
sixel kii; shel kii *v. fish (v).* pêcher, faire la
 pêche.
sixel si *v. eclipse (sun).* éclipse (de soleil).
sixel tedi *v. eclipse (moon).* éclipse (de lune).
sixidia; tiku *num. one.* un.
sixidia; tiku *num. one (1).* un (1).
sixun li ka *v. cover (v).* couvrir.
skiwun *v. spoil (food) (intr).* pourrir, s'abîmer
 (aliments).
skiwun *v. fade.* perdre l'éclat, se faner.
skimi *n.m. termite hill.* termitière.
skiwun *v. advise.* conseiller.
skua *n.f. cooking pot (earthenware).* marmite
 (en terre).
skualwun; slun ale *v. look for.* chercher,
 essayer de trouver.
skuanhe *n.pl. proverb.* proverbe.
skwada (skwad'I a (?)) *v. limp.* boîter.
smadi *n.m. air (breathed).* air (respiré).
smalili *n.f. hawk.* épervier, faucon.
suansuan *n.m. spider.* araignée.
sueka *n.m. squirrel.* écureuil.
sugum *n.f. bridge (of nose).* arête, dos du nez.
sulun a *v. plan (v).* planifier.
sulun a; gima *v. admire.* admirer.
sun fine *v. come (or go) out, exit (v).* sortir.
sun ghua a; sun li ka *v. climb, ascend.*
 monter, grimper.
sun ka aze ghwe; sel ka aze ghwe
v. remember. se souvenir, se rappeler.
sun li *v. enter, go in.* entrer.
sun li ka *v. mount (horse, camel) (v).* monter
 (un cheval, chameau).
sun watin *v. descend, go down.* descendre.
sunun he *v. (be) lying down.* (être) couché.
sunusu *n.f. piece.* morceau.
suwaxi; s'ars'ar *adj. (be) thin.* (être) mince;
 rayé.
suwel xi *v. bleed.* saigner.
swane *n.pl. dream (n).* rêve.
sxane *adj. (be) bitter.* (être) amer.
sxe *n.m. farm (n).* ferme.
sxe *n.m. fields.* champs.
sxel slan fine *v. bare, show (teeth).* montrer

les dents.

sxele *v. (be) beautiful. (être) beau.*

sxele sa *v. (be) ugly. (être) laid.*

S' - s'

s'a *adv_temp. early. tôt, de bonne heure.*

s'ali *n.f. spot, speckle. tache, tacheture.*

s'ans'an *n.m. fin. nageoire.*

s'awun *n.m. crevice. fissure, fente.*

s'awun *v. chop into pieces. fendre, couper en morceaux.*

s'el zi; s'el zi a *v. divorce (v). divorcer.*

s'ems'em *adj. (be) sour. (être) acide, sûr, aigre.*

s'es'e; kananzir *n.m. pig. porc, cochon.*

s'es'e l ginam *n.f. sow. truie.*

s'ir; s'ans'an *n.f. good health. en bonne santé; en bon état.*

s'ifuwun *v. suck. sucer.*

s'ighin *n.m. branch (of tree). branche (d'arbre).*

s'iki *n.m. bile, gall. bile.*

s'iki *n.f. gall bladder. vésicule biliaire.*

s'ila *adv. again. encore.*

s'iliwun *v. drip. dégoutter, égoutter.*

s'irpu *adj. (be) sharp. (être) pointu.*

s'iwun he; k'umun he *v. twist. tordre.*

s'iwun he; k'umun he *v. twist. tordre.*

s'iye ya *v. (be) torn. (être) déchiré.*

s'ughuri *n.m. clitoris. clitoris.*

s'uwurun he *v. squat. s'accroupir.*

Sh - sh

shahi *n.f. pot (for water). jarre (à eau).*

sharia *n.m. law. loi.*

shawa *n.m. semen. sperme.*

sheshi *num. five (5). cinq (5).*

shima *n.m. cold weather. temps froid.*

shishia *n. fowl. volaille.*

shishia *n.f. bird. oiseau.*

shiwun; sixawun *v. grasp, take hold. empoigner, s'emparer de.*

shinifu *n. nose ring. anneau de nez.*

shua *n.m. fishing line. ligne de pêche.*

shun zi vaka *v. approach (v). s'approcher, avancer.*

Sl - sl

slaba *v. play (v). jouer.*

slabalwun *v. destroy, spoil. détruire, gâter.*

sladī *n.m. hand. main.*

slan i fu *n.pl. embers. braises.*

slawun *v. sting (v). piquer, donner des coups.*

slawun *v. shoot. tirer (une arme).*

sl e l ghu *n.f. language. langue, langage.*

sl e l angal *v. revive. reprendre connaissance.*

sl e l asi *v. kick. donner un coup de pied.*

sl e l gadan he *v. set (trap). tendre (un piège).*

sl e l ganga *v. beat (drum). battre (tambour).*

sl e l kuyo *v. whistle (v). siffler.*

sl e l matade (?) *v. meet. rencontrer.*

sl e l matade hin zigi (?) *n.m. relative by marriage. relation par mariage.*

sl e l mis'ilam *v. slap. gifler.*

sl e l mpale *v. flap the wings. battre les ailes.*

sl e l ngaxsin *v. get well. se remettre, se guérir.*

sl e l ngaxsin *adj. (be) healthy, (be) well. (être) bien portant.*

sl e l ntido *v. poke. donner un coup (de coude).*

sl e l sagi *v. stab. poignarder.*

sl e l sladī *v. clap (hands). se battre les mains.*

sl e l sladī he *v. wave (hand as a greeting) (v).*

faire signe de la main.

slel slan *v. bite (v).* mordre.

slel slan (?) *v. strike (snake).* mordre, piquer (serpent).

slel vishi *v. pant.* haleter.

slel vishi *v. blow.* souffler.

slel xanaki *v. snore.* ronfler.

slel za he *v. wake up (intr).* se réveiller.

slel zlaru *v. hurt oneself.* se blesser.

slivi *n.m. grass.* herbe.

slivi a mbawe (mbawe (?)) *n.m. weeds.* mauvaises herbes.

slivi ([HH]) *n.f. blade (of grass).* brin (d'herbe).

slì ni *v. send (sth. to s.o.).* envoyer (qqch à qqn).

slì ni *v. send (s.o. to do sth.).* envoyer en commission.

slìlun he *v. appease, pacify.* apaiser.

slìlun he *v. arrange.* arranger, mettre en ordre.

slìlun he *v. mend, repair.* réparer.

slimi *n.m. ear.* oreille.

slimi; slimi a bilam *n.m. name.* nom.

slinawun *v. string, thread (beads) (v).* enfiler (perles).

slinel am i ghilawun (?) *v. (be) thirsty, thirst (v).* (avoir) soif.

slinel ghùzùm *v. (be) hungry, hunger (v).* (avoir) faim.

slinel mburuna *v. (be) tired. (être) fatigué.*

slinel mburuna *n.f. tiredness.* fatigue.

slinel mitfu *adj. (be) hot (of person).* (avoir) chaud.

slinel via *v. smell (v).* sentir.

slinel zemila *v. rejoice.* se réjouir.

slinel zezi *v. feel (passive).* sentir.

slinel zia *n.f. reputation.* réputation.

slini *n.f. tooth.* dent.

slini; dawun *v. lead, guide (v).* diriger, guider.

slini e maghi *n.f. fang (of snake).* croc (de serpent).

slini e nivi *n.pl. elephant's tusk.* défense (d'éléphant).

slipawun *v. grow (of plants).* pousser (plantes).

slipawun *v. grow up.* grandir.

slixatiwun *v. comb (v).* se peigner.

slu *n.f. animal.* animal.

slu *n.m. meat.* viande.

slu *n.m. flesh.* chair.

slun a (sla a) *v. rise up (intr).* se lever.

slun ale *v. get, obtain.* obtenir, recevoir.

slun ale *v. succeed.* réussir.

slun ale (sle la) *v. find.* trouver.

slun he *v. sharpen, bring to point (arrow).* aiguiser (flèche).

slun he *v. knock down.* renverser, terrasser.

slun he *v. begin.* commencer.

slun he; kuwawun *v. coagulate, clot.* coaguler.

slun he (sla he) *v. sharpen (knife).* aiguiser (couteau).

slun li zi (sla li zi) *v. smear (tr).* enduire.

slun li zi; slel ghwe zi *v. apply (ointment), besmear.* s'enduire.

slun matadī *v. fold.* plier, assembler.

slunhe *n.f. beginning.* commencement, début.

slunun ale (slin ali)(?) *v. hear.* entendre.

sluwe (slu e (?)) magla *n.f. calf of leg.* mollet.

T - t

tabarawun *v. thank.* remercier.

tabasla he *v. flatten.* aplatir, aplanir.

tabasle *v. (be) flat. (être) plat.*

tabu *adj. (be) small. (être) petit.*

tabu *adv. few.* peu (de).

taghalghasi *n. crab.* crabe.

tai *n.m. pestle.* pilon.

tama *n.f. hope (n).* espoir.

taman *n.f. price.* prix.

tane tane *n.m. bat.* chauve-souris.

tane tane he mavindaga *n.m. fruit bat.* roussette (grande chauve-souris).

tangi *n. stinger.* dard, aiguillon.

tangi *n.f. arrow.* flèche.

tapa *n.f. tobacco.* tabac.

tarzagi; grogro *n.f.* ringworm. teigne.
tasli *adj.* (be) cold (objects). (être) froid.
tawun; kalawun *v.* pick up. ramasser.
tedi *n.m.* moon. lune.
tedi *n.m.* month. mois.
tefuwun *v.* bake (in ashes). cuire (dans les cendres).
tel *adj.* (be) bright. (être) brillant, vif.
tel hili *v.* clear (land for planting). défricher (la terre pour planter).
telhun *v.* shine. briller.
tifel nahe *v.* spit. cracher.
tikim *num.* twenty (20). vingt (20).
tikim gade *num.* eighty (80). quatre-vingts (80).
tikim gade ka xkan *num.* ninety (90). quatre-vingt-dix (90).
tikim gaxkir *num.* sixty (60). soixante (60).
tikim gaxkir ka xkan *num.* seventy (70). soixante-dix (70).
tikim ka gade *num.* twenty-four (24). vingt-quatre (24).
tikim ka gaxkir *num.* twenty-three (23). vingt-trois (23).
tikim ka sheshi *num.* twenty-five (25). vingt-cinq (25).
tikim ka tikun *num.* twenty-one (21). vingt-et-un (21).
tikim ka xkan *num.* thirty (30). trente (30).
tikim ka xsida *num.* twenty-two (22). vingt-deux (22).
tikim sheshi; mia *num.* hundred (100). cent (100).
tikim xsida *num.* forty (40). quarante (40).
tikim xsida ka xkan *num.* fifty (50).

cinquante (50).

tikimel ghila *v.* weigh. peser.
tikimwun *v.* measure (v). mesurer.
tikuel alya *adj.* (be) sad. (être) triste.
tikwase *adj.* late. tard.
tikwase *adj.* after. après.
tildi *n.f.* earthworm. ver de terre.
tildi e ngun (?) *n.f.* intestinal worm. ver intestinal.
tilen *v.* (be) straight. (être) droit.
tilen *adj.* right, (be) correct. correct, (avoir) raison.
tilen kidam *adj.* (be) perfect. (être) parfait.
timbu; vaka l ginimsin *n.f.* vagina. vagin.
time *n.f.* ewe. brebis.
time *n.f.* sheep. mouton.
timi *v.* push with pole (canoe, boat). faire avancer à l'aide d'une perche.
tipko *n.m.* strength. force.
tiwawun *v.* buy. acheter.
truatande *n.f.* hare. lièvre.
tsibina (s' ?) *n.* namesake. homonyme.
tu *adj.* (be) black. (être) noir.
tukuel darba a *n.* stumbling block, obstruction. obstruction.
tukun a; tl'igiwun *v.* stop up. boucher; boucher (trou), remplir trop.
tun kal matade (?) *v.* heap up. entasser.
tuwel ghwe *v.* pay (for goods, services, etc.). payer (les marchandises, les services), acheter.

Tl' - tl'

tl'are *n.f.* leech. sangsue.
tl'artl'ar *adj.* thick (of a liquid). épais (d'un liquide), liquide dont l'écoulement est faible.
tl'avan *v.* speak at a distance. parler de loin, bruits des gens qui parlent à la fois sans se comprendre.
tl'ekiwun; ghidgiwun *v.* throb (with pain). lanciner, faire des élancements.
tl'ihhi *v.* laugh. rire.

tl'ighawun *v.* swallow. avaler.
tl'imbahe *adj.* (be) narrow. (être) étroit.
tl'imwun; tl'im *v.* send (s.o. to do sth.). envoyer en commission, envoyer; envoi (f.).
tl'iren; tl'irensin *adj.* (be) clean. (être) propre; propreté (m.).

U - u

ufu *n.f. goat.* chèvre.
ufulhun *v. float.* flotter.
usamwun *v. yawn.* bâiller.
use kala *n.m. beam, rafter.* poutre.
usili *n.m. smoke.* fumée.
usilwun *v. deceive.* tromper.
usilwun *n.m. deception.* tromperie.
usun za he *v. turn round (intr).* se retourner.

usla *adj. (be) sated.* (être) rassasié.
uslawun *v. fill.* remplir.
uslawun *v. cough (v).* tousser.
utki *n.f. there.* là.
uwanwun *v. ruminates, chew cud.* ruminer.
uzimi *n.m. ram.* bélier.

V - v

va *n.f. year.* an, année.
vaka *adv_loc. in front of, before.* devant.
vaka *n.f. front (of sth.).* le devant.
vasiwun *v. fan (v).* éventer.
vawun *v. give as present.* offrir (cadeau).
vawun *v. give.* donner.
vawun *v. produce, give out.* produire, donner.
vawun *v. offer (v).* offrir.
vel daraza *v. honour (v).* honorer.
vel misilim *v. lend.* prêter.
vel ngaxsin *v. heal (trans.), cure (v).* guérir.
vel sinwun; ghinel sinwun *v. announce.* annoncer.
verver *n.m. lung.* poumon.
vi; ghul via; ghin via *v. stink, smell (bad).* puer, sentir mauvais, provoquer l'odeur.
via *n.f. odour, smell (n).* odeur.
vio *n.f. guinea corn.* millet de Guinée, petit mil.
vishi *n.m. breath.* souffle, haleine.
vishi *n.f. soul, spirit (of living person).* âme, esprit.
vishi l knawun (?) *v. palpitate (of heart).* palpiter, battre (cœur).
viwun *v. winnow, throw in air (grain) (v).* vanner.
vizi *v. (be) smoked.* (être) fumé.
viziwun *v. roast.* rôtir.
vidi *n. den, lair.* tanière, antre.
vidiwun *v. build.* construire, bâtir.
vilasi *n.f. mosquito.* moustique.
vile *v. call (s.o.).* appeler, interpeller.

vilel babra *v. harvest (maize) (v).* récolter (le maïs).
vilun he *v. explain.* expliquer.
vilvalawun *v. pick (tr), choose (tr).* choisir.
vilwun *n. flock (of birds).* vol, volée (d'oiseaux).
vilwun *v. fly (v).* voler.
vilwun *v. blow away.* s'envoler.
vin *n.m. grinding stone.* pierre à moulin.
vin *n.m. upper grinding stone.* meule supérieure.
vin *n. molar tooth.* molaire.
vina / vinna (?) *n.f. praise (n).* louange.
vinahiwun *v. vomit (v).* vomir.
vinaxkir *num. six (6).* six (6).
vini e mawesin *n.m. womb.* sein (utérus).
vini e misane *n.m. bedroom.* chambre (à dormir).
vini e shishia *n.m. nest.* nid.
vini e xi (?) *n.pl. vein.* veine.
vini; guamahi *n.m. hut.* case.
vini; guamahi (guamahe (?)) *n.pl. room.* pièce (de maison).
vinyade *num. eight (8).* huit (8).
virhame *adj. (be) rough.* (être) rugueux, raboteux.
vulun he *v. unwrap.* défaire.
vulun he *v. untie.* dénouer.
vusun gul ghwe *v. pack (v).* emballer, emballer.
vusun li ka; sixun li ka *v. wrap up.* envelopper.

W - w

wada *n.m. dwarf.* nain.
wagala *n.m. monkey.* singe.
wahan *n.f. firewood.* bois à brûler.
wahan *n.f. wood.* bois.
wapa *n.f. noise, sound (n).* bruit, son.
warata *n.f. inheritance.* héritage.
wari l fu *n. burn (n).* brûlure.
wasena *n.f. red pepper, hot pepper.* piment, poivron rouge.
was'awun *v. scatter (tr).* éparpiller, répandre.
was'awun (?); zun ala *v. spread (disease, fire).* se répandre, s'étendre.
watin *adv_loc. (be) low.* (être) bas.

wawun *v. bear (child), give birth.* accoucher, donner naissance.
wel ginim *v. copulate, have sexual intercourse.* faire l'amour.
wel zi *v. (be) born.* naître.
wisanwun *v. sleep (v).* dormir.
wugun ale *v. forbid.* interdire.
wugun ale *v. avoid.* éviter.
wugun ale *v. prevent.* empêcher.
wugun ale *v. obstruct.* empêcher.
wulwun *v. melt (intr).* fondre.

X - x

xawun *v. crush (tr).* écraser.
xawun *v. grind.* moudre.
xbuwun *v. whisper (v).* chuchoter.
xfawun *v. ripen, become ripe.* mûrir.
xi (xi ?) *n.m. blood.* sang.
xidawun *v. draw water.* puiser (l'eau).
xidelxingun *n.f. bruise (n).* contusion, bleu.
xidiwun *v. lack (v).* manquer.
xisa *n. valley.* vallée.
xislel girva *v. throw away (garbage).* jeter (ordures).
xislel ka a *v. forget.* oublier.
xislel nzize (nzize ?) he *v. kneel.* s'agenouiller.
xisli hule *n. palm tree.* palmier.
xkan *num. ten (10).* dix (10).
xkan ka dishen *num. nineteen (19).* dix-neuf (19).
xkan ka gade *num. fourteen (14).* quatorze (14).
xkan ka gaxkir *num. thirteen (13).* treize (13).
xkan ka katul *num. seventeen (17).* dix-sept (17).
xkan ka sheshi *num. fifteen (15).* quinze (15).
xkan ka tiku *num. eleven (11).* onze (11).
xkan ka vinaxkir *num. sixteen (16).* seize

(16).
xkan ka vinyade *num. eighteen (18).* dix-huit (18).
xkan ka xsida *num. twelve (12).* douze (12).
xowun *v. drag.* trainer.
xsafu *n. metal.* métal.
xsafu *n.f. iron.* fer.
xsida *num. two (2).* deux (2).
xsini *n.m. nose.* nez.
xsumi *n.m. mouse.* souris.
xsumi e gimi *n.m. rat.* rat.
xslel mbi zi *v. dress (v).* s'habiller, se vêtir.
xslel mbi zi *v. wear clothes.* porter des vêtements.
xslel vishi *v. breathe.* respirer.
xsliwun *v. pour.* verser.
xsliwun; was'awun *v. spill (moving to and from).* renverser, répandre.
xubiwun *v. become old (age).* vieillir.
xudiga *n.f. tree.* arbre.
xudiga i gimi (?) *n. forest.* forêt.
xudiga l sawa *n.f. thorn-tree.* arbre épineux.
xudun he *v. diminish.* diminuer, réduire.
xudusi *n.pl. kidney.* rein.
xuramwun *v. gnaw.* ronger.
xuse *adv_loc. below.* sous.

xuse kaa *n.pl. nape of neck.* nuque.
xuse mpala *n.f. armpit.* aisselle.
xuse tiku *adv temp. once.* une fois.

xuse vini *n.f. east.* Est.
xusheshi *n.f. shadow.* ombre.

Y - y

yahi *n.f. back (of sth.).* le derrière.
yahi *adv loc. behind.* derrière.
yahi *n.f. back.* dos.

yalo *n.f. egg-plant.* aubergine.
yama l si *n.f. pupil (of eye).* pupille.

Z - z

zake *n.f. illness, disease.* maladie.
zake l nivi *n. elephantiasis.* éléphantiasis.
zake l slan *n.f. toothache.* mal aux dents.
zake l slimi *n.f. earache.* mal à l'oreille.
zala *adj. (be) long.* (être) long.
zala (?) *n.f. waist.* taille (partie du corps).
zalan *n. side (of sth.).* côté.
zalan *n.f. half.* moitié.
zalan *n.f. side (of body).* côté (du corps), flanc.
zama *v. ask, request.* demander.
zama *n.m. request (n).* demande, requête.
zane *n.f. cloth worn by woman.* pagne (de femme).
zavan *n.f. guinea fowl.* pintade.
zawa *n. cane, walking stick.* canne.
zehiwun *v. sweep.* balayer.
zei *adj. red.* rouge.
zei *adj. (be) red.* (être) rouge.
zel angal matadfi *adj. (be) depressed (emotional state).* (être) déprimé, abattu.
zel fusin he *v. threaten.* menacer.
zel fusin zi *v. frighten.* effrayer.
zel fusin zi *v. frighten.* effrayer.
zel ghu matadfi *v. babble (baby) (v).* babiller, balbutier.
zel ghwe *v. cook (v).* (faire) cuire, cuisiner.
zel nia *v. decide.* décider.
zel tl'a *v. prepare (food to cook).* préparer (la nourriture).
zel wapa he *v. scream, cry out.* crier.
zel wapa he; ghinel wapa *v. rustle (v).* bruire.
zesli *n.f. island.* île.
zezi *n.m. body.* corps.

zezi ye kuwun *v. (be) sick, (be) ill.* (être) malade.
zezi ye zimi *n.f. itch (the itch).* démangeaison.
ziwun (?) *n.f. plaster (n).* crépissage, plâtre.
zibe *v. follow.* suivre.
zibewun *v. chase (v).* poursuivre, faire la chasse.
zigel (ginim, meni) *v. marry.* se marier, épouser.
zigel ghuli *v. bear fruit.* porter du fruit.
zigel misilim *v. borrow.* emprunter.
zigel mitfu *v. perspire, sweat.* transpirer.
zigel ngun *v. conceive.* concevoir.
zigi *n.m. marriage (not ceremony).* mariage (pas la cérémonie), alliance.
zigi (?); larusa *n.m. wedding (ceremony).* mariage (cérémonie).
zigiwun *v. take.* prendre.
zigilwun *v. crow (as a rooster) (v).* chanter (p.ex. coq).
zigra *n.f. door.* porte.
zigun a *v. carry in arms.* porter dans les bras.
zigun kaa; dun kaa *v. carry on head.* porter sur la tête.
zimbu *n.m. clenched fist.* poing.
zimet warata *v. inherit.* hériter.
zimi l mesi *n.f. evening meal.* repas du soir.
zimi; tl'a *n.f. food.* aliments, nourriture; nourriture.
zimun a *v. chew.* mâcher.
zimwun; zimi *v. eat.* manger.
zinha *n.f. mortar.* mortier.
zinun he *v. dwell, inhabit.* habiter.
zinun watin *v. sit.* s'asseoir.

zire *n.f. truth. vérité.*
zirwun *v. pound. piler.*
zivesin a tiku (?); mige matade *n.pl. age-group. groupe d'âge.*
zivgi *n.m. he-goat, billy goat. bouc.*
ziwiwun *v. jump (v). sauter.*
zivilo; vilunhe; maana *n.m. meaning (n). sens, signification, route, passage; détacher, expliquer.*
zivini *n.m. lion. lion.*
ziwawun *v. wander. errer.*
ziwawun *v. take a walk. se promener.*
zixti *n.m. leopard. léopard.*
zu *n.m. fly (n). mouche.*
zugua *n. throwing stick (n). couteau de jet.*
zuluki *adj. (be) deep. (être) profond.*
zun ala *v. stretch. étirer, tendre.*
zun ala *v. spread out (maize) (tr). étaler (maïs).*
zun li; ka zun fine *v. gossip (v). faire des commérages.*
zun li ge *v. abuse. abuser.*

zun matadi *v. stir. remuer.*
zun matadi *v. mix (v). mélanger.*
zun matadi *v. tangle (v). enchevêtrer, embrouiller, mélanger.*
zunun he tiku *v. cohabit (unmarried man and woman). cohabiter.*
zunun watin *v. (be) seated. (être) assis.*
zurkua *n.f. hump (of cow). bosse (de vache).*
zurk'uwa (zurkua (?)) *n.m. bump (n). bosse.*
zuu *n. ulcer. ulcère.*
zuu in da mala za he sa (?) *n. tumor. tumeur.*
zuu in da xta a ya *n.m. swelling. enflure.*
zuu; wari *n.f. wound, sore. plaie, blessure.*
zuu; wari *n.f. abscess. abcès.*
zuwe *n.f. tail. queue.*
zuzu *n. owl. hibou.*

Zl - zl

ziredi *adj. (be) slippery. (être) glissant.*
zirediwun *v. slip. glisser.*

nombre total d'entrées: 1516